

5603

484 1 1894
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Тернопільської області

ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Тернопільської області
II-7КЗ лист. II
422
умерших евреев
1899 г.
с. Беретца

**Державний архів
Тернопільської області**

ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Тернопільської області
484 1 1894
Справа

ОБЛАСТІ
ЕНТІВ

104

Посла і
відпис особи,
яка зробила
запис

ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
ТЕРНОПІЛЬСЬКОЇ ОБЛАСТІ

Єврейська синагога в м. Кременці
Кременецького повіту Волинської губернії

СПРАВА № 124

Книга записів
про смерть Бережецької єврейської громади
Кременецького повіту (сучасного Кременецького району)
за 1899 рік

Крайні дати:
1899 р.

На 15 арк.

Зберігати: постійно

Лит. Г.

У С С Р
Управление милиции
Тернопольской области
Областной архив дела
гражданского состояния

" " 195
№ 2410.
г. Тернополь

К Н И Г А

Для записки умершихъ Евреевъ.

БЕРЕЖЕЦКАГО ОБЩЕСТВА

КРЕМЕНЕЦКАГО УЪЗДА.

На 1899 годъ.

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женск.	Мужск.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			
1	-	Змерла и погребена на Березницкомъ еврейскомъ кладбищѣ	24	25	60	Отъ воспаленія легкихъ	Меницина Сура Мена Арона Бреслера изъ Радзивилова

Число.	Гдѣ умеръ и гребенъ.
Мужск.	1899 годъ мартъ мѣсяцъ

1899 года февраля 1^{го} дня. Книжечка подписавшейся
книжку свою свидетельствовали и веденіи оной
оказались во всемъ правильными и въ ней нѣтъ
никакихъ несправностей; въ отчетномъ
лѣтѣ было умершихъ одного женскаго пола
всего одна А 1.

Раввинъ А. Зиндлеръ
Блгоу Духовнаго Правленія Березницкаго

Часть IV. О умершихъ.

Кто умеръ.	Число. Мужск.	Число и мѣсяцъ.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
		Христи- анскій.	Еврей- скій.			
Мелицима Сура жена Арона Брислера изъ Радзивилова						
<p>1899 года Марта 1^{го} дня. Упомянутыя имя мейсиду еврейми с. Березца в. толь у Раввина Я. Гольдбергъ членъ Духовнаго Управленія Березца</p>						
<p>1899 годъ</p> <hr style="border: 1px solid purple; width: 50%; margin: auto;"/>						
Ротисавицка и вѣнскіи оной и вѣнскіи итд отекшемъ какого пола Березца						

חלק רביעי מן מחים.

מספר	באיה עיר פה נקבר.	חודש ויום המיתה.		יום אג' נפש	ממה פותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מה שמו ומעמדו, ומה היתה, או נשואה, או מלאה
		יהודי.	יוני.			
1	באיה עיר פה נקבר.	אלט	24	25	60	עלה
	יה					רה
	אברהם בן					והו
	בן					האילור
						ליוול
<div style="font-size: 2em; font-weight: bold;">766</div>						
<p>השנה ה'תש"ס בחשוון אורח קטורת אסתר</p> <p>למנו החי בקטל אור הספר היה ושלנו לעת קל</p> <p>לפי שנת ה', וכוונת הקים היו ונתן נקלה ביה ונתן 1</p>						
<div style="font-size: 1.5em;">אברהם בן</div>						

Число.
Музыка.

Гдѣ умеръ и
гребеньъ.

Умеръ
и
погребенъ
на
Пересыпъ
1 еврейскою
Кладбищю
1899 года
Книгу сію
оказалось въ
никакаго н
было умир
данъ А. 1.
Полн. Др.

Часть IV. О умершихъ.

Имя умершаго	Полъ	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Христiанскiй.	Еврейскiй.			
Израиль	Мужск.	Умеръ и погребенъ на Березинскомъ еврейскомъ кладбищѣ	9	10	32	Отъ тифы	Мужчина Соина Кутновъ Мейлеръ изъ Березины

1899 года Апрель 1^{го} дня. Нижнеподписавшiеся книгу сію свидѣтельствовали и веденiи оной оказалось во всемъ правильнымъ и въ ней нѣтъ никакихъ несправностей въ означенномъ мѣсяцѣ было умершихъ одного мужескаго пола всего одинъ А. А.

Раввинъ Д. Давидовичъ

членъ Духовнаго правленiя Березинскаго

Левъ Давидовичъ

חלק רביעי מן סתים.

כספר.	כאוייה עזר סת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		י"ט א. ט"ט	כמה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מה שמו ומעמדו שמה, ומה היתה, או נשואה, או מלאה
		י"ו י.	יהודי.			
זכרים, נקבות.						
<p>но въ истекшаго года не было никакихъ дней достоверныхъ!</p>						

Число.
Мужск.
Женск.

Гдѣ умеръ и по
гребенъ.

1899 год

и др. мес

Слени

Часть IV. 0 умершихъ.

Возрастъ Число Мужск.	Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
		Христи- анскій.	Еврей- скій.			
<p>1899 года Мая 1^{го} дня. Это ответственно свидѣтельствую еврейми М. Березица въ томъ</p> <p>Раввинъ Я. Березица</p> <p>Членъ Духовнаго Правленія Тернопольскаго</p>						

חלק רביע סן כהוב.

מספר	מדי שמו ומעמדו השמה, ומת היתה, או או נשואה, או מלאה	ממה מותו, מחלי או מסיבה אחרת.	י"ט, י"א, י"ט	חודש ויום הביתה.		באווה עיר סת ונקבר.	מספר זכרים, נקבות.
				יהודי.	יוני.		
1				נוסן	מרס	אוקה קדור קוראטן	
			32	10	9		

בשנת חסנה הראשון לזרח אפרו לספר

אחנה הוא בקטנו את הספר הזה ושלנו לזרח
למי שקורא, וקורח הקים הוא יתנו מסווי סיה אחר.

היה פתח

אשר
Lave

חלק רביע מן כתיבם.

מספר	מספר מותי, מותי, מותי, מותי, ומה ששמו ומעמדו, ומה שמה, ומה היתה, ומה היתה, או מלאה, או מלאה	חודש ויום המיתה.		מספר ימי החיים	מספר מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי כת, מה ששמו ומעמדו, או מה שמה, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה
		יהודי.	יוני.			
	באווה עיר מת ונקבר.					
	זכרים, נקבות					
	מספר מותי, מותי, מותי, מותי, ומה ששמו ומעמדו, ומה שמה, ומה היתה, ומה היתה, או מלאה, או מלאה					

ספר

ספר

ספר

ספר

ספר

ספר

ספר

ספר

ספר

ספר

Handwritten text in a cursive script, likely a mix of Hebrew and Greek characters.

Handwritten text in a cursive script, likely a mix of Hebrew and Greek characters.

Handwritten signature or name in a cursive script.

Часть IV. 0 умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женск.	Мужск.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1899 года Июль 1^{го} дня. что въ отъѣздѣ и отъѣзди
шихъ между евреевъ м. Перемца въ томъ отъѣздѣ

Раввинъ С. Рубиневичъ

членъ Духовнаго правленія Тернопольск.

ספר
זכרון וקבורה

חלק רביע מן כתים.

כספ.	באיה עיר מה ונקבר.	חודש ויום המיתה.		שם האב ואם	כמה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי כת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
		י ו נ י	יהודי.			

Кто умеръ.

ниотвительна не е имало никаква умер

на в тази област:

умер

Терисубеи

Г. Книга для записки умершихъ Евреевъ на 1899 годъ.

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1899 года Июль 1^{го} дня, что отъ ответственности и ответственности
иуда между Евреями с М. Беремца въ томъ же мѣсяцѣ.

Раввинъ Я. Яковъ Беремца

членъ Духовнаго Правленія Тернопольскаго.

חלק רביעי מן כתוב.

מספר	כתיב וכוונת	חודש ויום המיתה.		זמנא דמית	ממה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי כת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
		יהודי.	יוני.			

באווה עיר מת ונקבר.

Кто умеръ.

твительнаго характера *מיתו* не было никакого умер
 в томъ *המתו*

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			
<p>1899 года Августа 1^{го} дня, что отмѣнено въ умершихъ между еврейми М. Теремца въ помѣ Юосст Раввинъ <i>А. Рибинъ</i> членъ Духовнаго Правленія Теремцевск.</p>							

שנה		יום ודיוקן	שם המנוח
אשה	גבר		
<p>1899 שנה אוגוסט 1^ה יום, אשר הודיענו בו מתו בין הערבים מ. תרעמץ בפינת יוסט רבנין <i>א. ריבין</i> חבר מנהל הרוחני תרעמץ</p>			

חלק רביעי מן כתיבם.

מספר	כתיבם	כתיבם	חודש ויום המיתה.		ממה מותו, מחלו או מסיבה אחרת.	מי כת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
			יהודי.	יוני.		

כתיבם עיר מה ונקבר.

Бто умеръ.

Относительно въ истакшанъ *лѣтъ* не было никакихъ
 свѣдѣній въ томъ удостовѣритель:

Въ
свѣдѣніяхъ

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребень.	Число и мѣсяцъ.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христі- анскій.	Еврей- скій.			

1899 года Сентябрь 1^{го} дня. что действительно въ
умершихъ между евреями м. Березина въ тождество

Раввинъ *Б. Голубовицъ*

Членъ Духовнаго Управленія Березинскаго

חלק רביע מן כהים.

מספר	זכרים ונקבות	חודש ויום הכיתה.		יטל זאג אלס	כמה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי כת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
		י' ו' י'	יהודי.			
	כאווה עזר מה ונקבר.					

го у жеръ.

Достоинство востановлено в настоящее время! *... не было никаких...*

*...
...
...*

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1899 года Октября 1^{го} дня, что двенадцатый въ ис-
числя мѣсяцъ еврейскіи М. Терезина въ томъ мѣсяцѣ

Раввинъ А. Рубиневичъ

гласъ Духовнаго Правленія Тернопольскаго

חלק רביע מן מתים.

מספר	באיה עיר מה ונקבר.	חודש ויום המיתה.		ט"ט זא' ט"ס	כמה מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי כת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
		יהודי.	יוני.			

Кто умеръ.

Въ истекшемъ году не было никакихъ умер-
 шествований:

Относительно
 на в томъ
 Терминовъ

Handwritten notes on a small piece of paper attached to the bottom left corner of the page.

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женск.	Мужск.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

1899 года Мозбуръ 1^{го} дня, что въ присутствіи въ присутствіи
лицъ между средни м. Березица въ томъ удостовѣренъ:

Раввинъ *Л. Шейнбергъ*

членъ Духовнаго Правленія Березицкаго

211

ספר לכתוב בו מתים של יהודים משנת אלף תת' לפני הוונים.

חלק רביעי מן בתים.

מספר	כאיה עיר מה ונקבר.	חודש ויום המיתה.		י"טא א"ח י"טא	כמה סתי. מחלי או מסיבה אחרת.	מי כת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
		יהודי.	יוני.			

Кто умеръ.

ответственно
 изъ гробовъ
 иль
 иль

211
 212

Г. Книга для записи умершихъ Евреевъ на 1899 годъ.

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христiанскій.	Еврейскій.			
			Ноябрь	Нисина			Мальчикъ
		Умеръ и погребенъ въ				Отъ	Редзель
						Кахотки	Шановъ
							Вайсбергъ
							изъ
2		Бережницъ	13	23	8		Бережницъ

1899 года Декабря 1^{го} дня. Нижесподписавшіеся книгу сію свидѣтельствовали и въ домѣ оной оказалось во всемъ правильнымъ въ ней нѣтъ никакихъ несправностей, востановлены тѣмъ было умершихъ одного еврейскаго пола всего одинъ №1.

Раввинъ А. Вайсбергъ
Членъ Духовнаго правленія Тернопольскаго

חלק רביעי מן מחים.

מספר	כאורה עיר מת ונקבר.	חודש ויום המיתה.		מספר שנת הולדת	מספר מותי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי בת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה, או נשואה, או מלאה
		יהודי.	יוני.			
			11			הולא
	9					רפול
	אשרה דבור				אמלענא	ע' לריו
2	קורוליס	13	23	8		וויסלעס L5751

то умеръ.

Мальчик
Розуленъ
Майновъ
Вайсбертъ
изъ
Березицы

исчезновения
вдвѣхъ и въ
вильныхъ и
вности, въ
въ одного
въ
въ

השנים שה' הראשון להם באותה השנה
אחת היתה בעקט מר הסיקר היתה זמאן שנת הולדת
שנת ה', וזכות השנים היא זמאן בשנת ה' ה' ה'.

Handwritten signature or scribble.

Handwritten signature or scribble.

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женска.	Мужска.		Христіанскій.	Еврейскій.			
			Декабрь Мѣсяцъ				
		Умеръ и погребенъ въ				Отъ воспаления Легкихъ	Мальчикъ Цалелъ Меделовъ Швейцъ изъ Березницъ
	3	Березницъ	19	29	6.		

1900 года Января 1^{го} дня. Я ниже подписавшись съ книгою сего свидѣтельствую и вѣденію оной оказалось во всемъ правильнымъ и вѣрней нѣтъ никакихъ несправностей въ номъ листѣ было записано одного мужского пола всего одинъ № 1.

Раввинъ *(подпись)*

членъ Духовнаго правленія Бердичевскаго
 1901 года Мая 3^{го}
 5662 года 29^{го} дня. Это настоящая

חלק רביעי מן כהנים.

מספר זכרים	כאיה עיר סת ונקבר.	חודש ויום הביתר.		ט"ט זאב ט"ט	כמה מתי'. מחלו או מסיבה אחרת.	מי מת, מה שמו ומעמדו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאה
		יהודי.	יוני.			
3	באיה עיר סת ונקבר. מקום הדור קיסריה	19	29	6.	היה משתולל ורומן	היה LrBa Ler P יקור 151

Бро уметъ.

Мальчикъ
Чанисъ
Милановъ
Швейцъ
изъ
Березицы

неподписавши
и ведении
ныне и в
состои въ кон
но мунака

Термо Швейцъ
подлая

אשר הם התייחסו ליהודים וקראו להם
זאת היתה בקטן מה הספר הזה ובלוט למען ה' אלוס
א. - וקורו להם היו מתים כלום היה זה -

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

מסמך ממסד הממשלה בברוקלין

Часть IV. О умершихъ.

Число.		Гдѣ умеръ и по- гребень.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
Женск.	Мужск.		Христи- анскій.	Еврей- скій.			

этотъ тетрадъ оказался во всемъ сходною съ тетрадъ Архива
даннаго постановленія своего состоявшимся 8 сего №

Членъ Управы

[Handwritten signature]



секретарь *[Handwritten signature]*

חלק רביעי מן סתים.

מספר.	מקום.	כאויה עיר מה ונקבר.	חודש ויום הביתה.		ימים ואם נשט.	כמה מתי, מחלי או מסיבה אחרת.	מי סת, מה שמו ומקומו או מה שמה, ומה היתה, בתולה או נשואה, או מלאכה.
			י' ו'.	יחודי.			
Кто умеръ.							
сходного во	Временука						
остывающа	Торговецка						
	Управа на осно-						
	всего ^{Мас} завода за						
	11						
	Управа						
	секретарь						

Handwritten notes and a small drawing at the bottom left of the page.